

PARTICULAR NORMS FOR THAILAND

DECREE NUMBER 1

Promulgation

**of Catholic Bishops' Conference
of Thailand's Decrees.**

CANON 8

- #2. Particular laws are promulgated in the manner determined by the legislator; they begin to oblige one month from the date of promulgation, unless a different period is prescribed in the law itself.

CANON 455

- #3. The manner of promulgation and the time they come into force are determined by the Episcopal Conference.

In accordance with the prescription of canons 8#2 and 455#3, the Catholic Bishops' Conference of Thailand hereby decrees that the decrees enacted by the Catholic Bishops' Conference, after recognition by the Apostolic See, are promulgated through publication in the series "Official Document" of the Catholic Bishops' Conference. In certain cases, another method of promulgation may also be prescribed.

These decrees come into force one calendar month after the date affixed to the decree of publication, unless, because of nature of the case, they bind at once, or

unless a shorter or longer interval has been specifically and expressly prescribed in the decree itself.

ข้อกำหนดของสภาพระสังฆราชคาทอลิก

แห่งประเทศไทย

กฤษฎีกา 1

การประกาศใช้กฤษฎีกาต่างๆ ที่สภาพระสังฆราชคาทอลิก

แห่งประเทศไทยเป็นผู้ออก

- มาตรา 8 # 2 กฎหมายเฉพาะต่างๆ จะต้องมีการประกาศใช้ตามรูปแบบที่ผู้กฎหมายเป็นผู้กำหนด และจะมีผลบังคับใช้หนึ่งเดือนนับแต่วันที่ที่มีการประกาศใช้ เว้นแต่ว่าในต้นบทกฎหมายเองจะกำหนดระยะเวลาแตกต่างไปจากนั้น
- มาตรา 445 # 3 รูปแบบของการประกาศใช้ และเวลาที่จะมีผลบังคับใช้สภาพระสังฆราชเป็นผู้กำหนด

เพื่อให้สอดคล้องกับกฎหมายพระศาสนจักรมาตรา 8#2 และมาตรา 455 # 3 สภาพระสังฆราชคาทอลิกแห่งประเทศไทย ประกาศว่า กฤษฎีกาต่างๆ ที่สภาพระสังฆราชฯ เป็นผู้ออกนั้น ภายหลังจากได้รับการรับรองจากสันตะสำนักแล้ว จะต้องมีการประกาศใช้โดยการพิมพ์ในรูปแบบที่เรียกว่า “เอกสารทางการ” ของสภาพระสังฆราชคาทอลิกแห่งประเทศไทย ยกเว้นในบางกรณี อาจจะมีการกำหนดวิธีอื่น ในการประกาศด้วยก็ได้

กฤษฎีกาต่างๆ เหล่านี้จะมีผลบังคับใช้หนึ่งเดือนหลังจากวันที่ระบุไว้ในกฤษฎีกาที่ได้รับการตีพิมพ์ เว้นแต่จะมีผลบังคับทันที หรือสั้นกว่า หรือยาวกว่า เพราะเนื้อหาของกฤษฎีกานั้นซึ่งในกรณีเช่นนี้จะต้องมีการกำหนดอย่างชัดเจนและเจาะจงในกฤษฎีกานั้นเอง

DECREE NUMBLE 2

Liturgy

Of the Hours for Permanent Deacons

CANON 276

#2. In order they can pursue this perfection:

1⁰

2⁰

3⁰ priests, and deacons aspiring to the priesthood, are obliged to carry out the liturgy of the hours daily, in accordance with their own approved liturgical books; permanent deacons are to recite that part of it determined by the Episcopal Conference.

In accordance with the prescriptions of canon 276 #2, 3⁰, the Catholic Bishops' Conference of Thailand hereby decrees that permanent deacons are obliged to pray daily the Morning and Evening Prayer from the Liturgy of the Hours.

กฤษฎีกา 2

พิธีทำวัตรของสังฆานุกรถาวร

มาตรา 276#2 เพื่อให้พวกเขาสามารถดำเนินตามหนทางแห่งความครบครันนี้

1⁰

2⁰

3⁰ พระสงฆ์ และสังฆานุกรที่ต้องการบรรลुकดีสงฆ์มีข้อผูกมัดให้ทำพิธีสวดทำวัตร ตามหนังสือพิธีกรรมที่ได้รับการรับรองแล้วทุกๆ วัน ส่วนสังฆานุกรถาวรต้องสวดทำวัตรตามส่วนที่สภาพระสังฆราชกำหนด

เพื่อให้สอดคล้องกับกฎหมายพระศาสนจักรมาตรา 276#2, 3⁰ สภาพระสังฆราชคาทอลิกแห่งประเทศไทยประกาศว่า สังฆานุกรถาวรมีข้อผูกมัดให้ทำวัตรเช้า และทำวัตรเย็นตามหนังสือพิธีสวดทำวัตรทุกๆ วัน

DECREE NUMBER 3

Ecclesiastical Dress

CANON 284

Clerics are to wear suitable ecclesiastical dress, in accordance with the norms established by the Conference of Bishops and legitimate local custom.

In accordance with the prescriptions of canon 284, the Catholic Bishops' Conference of Thailand hereby decrees that, without prejudice to the provisions of canon 288, clerics are to dress one of the followings:

- 1) Cassock.
- 2) Clergyman.
- 3) A dignified outfit, sober in colour, with a clearly recognizable sign, namely a cross designed and designated by the Catholic Bishops' Conference of Thailand.

กฤษฎีกา 3

เครื่องแบบพระสงฆ์

มาตรา 284 บรรดาสมณะต้องสวมเครื่องแบบของพระศาสนจักรที่เหมาะสมตามข้อกำหนดที่สภา
พระสังฆราชเป็นผู้ออก และตามชนบประเพณีท้องถิ่นที่สอดคล้องกับกฎหมาย

เพื่อให้สอดคล้องกับกฎหมายพระศาสนจักรมาตรา 284 สภาพระสังฆราชคาทอลิกแห่งประเทศไทย
ประกาศว่า บรรดาสมณะต้องสวมเครื่องแบบแบบใดแบบหนึ่งดังต่อไปนี้ โดยไม่ตัดสิทธิ์ที่กล่าวไว้
ในมาตรา 288

- 1) เสื้อหล่อ
- 2) ชุดเคลอจีแมน (Clergyman)
- 3) ชุดที่สุภาพ สีเรียบๆ และมีเครื่องหมายกางเขนชัดเจนที่กำหนด และออกแบบโดยสภา
พระสังฆราชฯ ติดที่อกเสื้อ

DECREE NUMBER 4

Term of office for Parish Priest

CANON 522

It is necessary that a parish priest have the benefit of stability, and therefore he is to be appointed for an indeterminate period of time. The diocesan Bishop may appoint him for a specified period of time only if the Conference of Bishops has by decree allowed this.

In accordance with the prescriptions of canon 522, the Catholic Bishops' Conference of Thailand hereby decrees that parish priests may be appointed for at least a renewable five-year term.

กฤษฎีกา 4

ระยะเวลาอยู่ในตำแหน่งของเจ้าอาวาส

มาตรา 522 เป็นสิ่งจำเป็นที่เจ้าอาวาสจะได้รับประโยชน์จากควมมีเสถียรภาพ ดังนั้น เขาจะต้องได้รับการแต่งตั้งโดยไม่จำกัดระยะเวลา พระสังฆราชประมุขสังฆมณฑลอาจแต่งตั้งเขาสำหรับระยะเวลาที่กำหนดเจาะจงได้ต่อเมื่อสภาพระสังฆราชได้ออกกฤษฎีกาอนุมัติให้ทำดังนี้ได้เท่านั้น

เพื่อให้สอดคล้องกับกฎหมายพระศาสนจักรมาตรา 522 สภาพระสังฆราชคาทอลิกแห่งประเทศไทย ประกาศว่าเจ้าอาวาสอาจได้รับการแต่งตั้งวาระละ 5 ปี เป็นอย่างน้อย และอาจจะได้รับแต่งตั้งให้ดำรงตำแหน่งได้อีก

DECREE NUMBER 5

Other Registers

CANON 535

- # 1. In each parish are to be parochial registers, that is, of baptisms, of marriages and of deaths, and any other registers prescribed by the Conference of Bishops or by the diocesan Bishop. The parish priest is to ensure that entries are accurately made and that the registers are carefully preserved.

In accordance with the prescriptions of canon 535#1, the Catholic Bishops' Conference of Thailand hereby decrees that in each parish there are to be parochial registers, that is, of baptisms, of marriages, of deaths, of confirmations, of Status Animarum, of Mass offerings and of account books.

กฤษฎีกา 5

สมุดทะเบียนอื่นๆ

มาตรา 535#1 ในแต่ละวัดจะต้องมีสมุดทะเบียนต่างๆ ของวัด ดังนี้ สมุดทะเบียนศีลล้างบาป สมุดทะเบียนศีลสมรส สมุดทะเบียนผู้ตายและสมุดทะเบียนอื่นๆ ที่สภาพระสังฆราช หรือพระสังฆราชประมุขสังฆมณฑลเป็นผู้กำหนด เจ้าอาวาสจะต้องรับรองว่าการจดบันทึกต่างๆ ได้กระทำอย่างเที่ยงตรง และได้เก็บรักษาสมุดบันทึกเหล่านั้นไว้ด้วยความเอาใจใส่

เพื่อให้สอดคล้องกับกฎหมายพระศาสนจักรมาตรา 535#1 สภาพระสังฆราชคาทอลิก แห่งประเทศไทยประกาศว่า แต่ละวัดจะต้องมีสมุดทะเบียนต่างๆ ของวัด ดังนี้ สมุดทะเบียนศีลล้างบาป ศีลกำลัง ศีลสมรส สมุดทะเบียนผู้ตาย สมุดครอบครัวคาทอลิก (Status Animarum) สมุดทะเบียนเงินทำบุญมิสซาและสมุดบัญชีของวัดด้วย

DECREE NUMBER 6

Permission

To Preach given to lay Persons

CANON 766

Lay persons may be allowed to preach in a church or oratory if in certain circumstances it is necessary, or in particular cases it would be advantageous, according to the provisions of the Conference of Bishops and without prejudice to canon 767#1.

In accordance with the prescription of canon 766, the Catholic Bishops' Conference of Thailand hereby decrees that lay persons may be authorized by the diocesan bishop to preach in churches or oratories on the following occasions, in accord with canon 767:

- 1) when the faithful are gathered and there is no priest or deacon who can converse in the language of the people;
- 2) when the Liturgy of the Word is celebrated without a priest or deacon;
- 3) when seminarians who have begun their studies in theology are sent to parishes as part of their pastoral formation;
- 4) when certain circumstances require the participation of lay persons (financial questions, special appeals, special circumstances);
- 5) when the diocesan bishop judges it opportune.

กฤษฎีกา 6

การอนุมัติให้บรรดาฆราวาสแสดงธรรม

มาตรา 766 สถาปพระสังฆราชอาจจะออกกฎเกณฑ์เพื่ออนุมัติให้บรรดาฆราวาสแสดงธรรมในวัดหรือภาวนสถานได้ เมื่อมีเหตุการณ์ที่จำเป็นหรือเมื่อมีกรณีพิเศษที่เห็นว่าเป็นประโยชน์ โดยไม่ตัดสิทธิ์ที่กล่าวไว้ในมาตรา 767#1

เพื่อให้สอดคล้องกับกฎหมายพระศาสนาจักรมาตรา 766 สถาปพระสังฆราชคatholicแห่งประเทศไทย ประกาศว่า พระสังฆราชประมุขสังฆมณฑลอาจจะอนุมัติให้บรรดาฆราวาสแสดงธรรมในวัดหรือในภาวนสถานได้ในกรณีต่างๆ โดยสอดคล้องกับมาตรา 767 ดังต่อไปนี้

- 1) เมื่อมีบรรดาสัตบุรุษมาชุมนุมกัน โดยไม่มีพระสงฆ์ หรือสังฆนุกร ซึ่งสามารถพูดภาษาของชนกลุ่มนั้นได้
- 2) เมื่อมีการประกอบวจนพิธีกรรม โดยไม่มีพระสงฆ์ หรือสังฆนุกร
- 3) เมื่อมีบรรดาสามเณรใหญ่ที่เริ่มเรียนสาขาวิชาเทววิทยาถูกส่งไปฝึกงานอภิบาลตามวัด
- 4) เมื่อมีเหตุการณ์บางอย่างเรียกร้องให้บรรดาฆราวาสเข้ามามีส่วนร่วมด้วย (เช่น เรื่อง การเงิน เรื่องร้องเรียนพิเศษต่างๆ เหตุการณ์พิเศษต่างๆ)
- 5) เมื่อพระสังฆราชประมุขสังฆมณฑลเห็นว่าเหมาะสม

ข้อกำหนดเสริม

- บทเทศน์ในมิสซา (Homily) ซึ่งถือว่าเป็นส่วนหนึ่งของพิธีกรรมถูกสงวนไว้สำหรับบรรดาพระสงฆ์ และบรรดาสังฆนุกรเสมอ ดังที่กล่าวไว้ในมาตรา 767#1

DECREE NUMBER 7
Presentation Christian Teaching
On Radio or Television
CANON 772

#2. In expounding christian teaching on radio or television, the provision of the Conference Bishops are to be observed.

CANON 831

#2. It is for the Conference of Bishops to lay down norms determining the requirements for clerics and members of religious institutes to take part in radio and television programmes which concern catholic doctrine or morals.

In accordance with the prescriptions of canon 772#2, the Catholic Bishops' conference of Thailand hereby decrees that to expound Catholic teaching on radio or television, the following provisions are to be observed:

- 1) only those programmes which have been explicitly recognized as "Catholic" by the competent ecclesiastical authority shall be considered as Catholic;
- 2) The persons working in this field must be properly trained in mass media communication and they will take account of:
 - the diversity of the audiences and their various situations;
 - the missionary and ecumenical dimensions of the proclamation of the Gospel;

- the status of the broadcasting companies;
- 3) before presentation Christian teaching on radio or television, the persons working in this field will have been granted the permissions from his own Ordinary; the Ordinary of the place of production and the Ordinary of the place where it is being broadcast;
- 4) the above mentioned norms are to be applied to everyone who takes part in radio and television programmes which concern catholic doctrine or morals, including lay persons, clerics and members of religious institutes.

กฤษฎีกา 7

การบรรยายข้อความคาทอลิกทางวิทยุหรือโทรทัศน์

มาตรา 772 # 2

การอธิบายข้อความคาทอลิกทางวิทยุหรือโทรทัศน์นั้น ให้ถือตามกฎเกณฑ์ของสภาพระสังฆราช

มาตรา 831#2

สภาพระสังฆราชจะต้องเป็นผู้วางข้อกำหนดกฎเกณฑ์ต่างๆ สำหรับบรรดาสมาณะและบรรดานักบวชที่มีส่วนร่วมในรายการต่างๆ ทางวิทยุ หรือโทรทัศน์เกี่ยวข้องกับคำสั่งสอนหรือหลักศีลธรรมของคาทอลิก

เพื่อให้สอดคล้องกับกฎหมายพระศาสนจักรมาตรา 772#2 และมาตรา 831#2

สภาพระสังฆราชคาทอลิกแห่งประเทศไทยประกาศว่า การอธิบายข้อความคาทอลิกทางวิทยุหรือ โทรทัศน์ ให้ถือตามกฎเกณฑ์ต่างๆ ดังนี้

- 1) เฉพาะรายการต่างๆ ที่ผู้มีอำนาจในพระศาสนจักรรับรู้ว่าเป็น “คาทอลิก” เท่านั้น จึงจะได้รับการพิจารณาว่าเป็นรายการของคาทอลิก
- 2) บุคคลที่จะทำงานในด้านนี้ต้องได้รับการอบรมทางด้านสื่อมวลชนที่เหมาะสม และจะต้องพิจารณาในเรื่องต่างๆ เหล่านี้อย่างรอบคอบ กล่าวคือ
 - ความหลากหลายของผู้ชมผู้ฟัง และสถานะที่ต่างกันของพวกเขา
 - มิติของการประกาศพระวรสารในด้านการธรรมทูตและด้านศาสนสัมพันธ์
 - สถานะของบริษัทกระจายเสียงต่างๆ
- 3) บุคคลที่จะทำหน้าที่บรรยายข้อความคริสตังทางวิทยุ หรือโทรทัศน์ ก่อนอื่นเขาจะต้องได้รับอนุมัติจาก
 - พระสังฆราชของเขาเอง
 - พระสังฆราชของสถานที่ผลิตรายการ
 - พระสังฆราชของสถานที่กระจายเสียง

4) ข้อกำหนดต่างๆ ที่กล่าวมาข้างบนนี้ต้องประยุกต์ใช้กับทุกคนที่มีส่วนในรายการทางวิทยุหรือโทรทัศน์ที่เกี่ยวข้องกับคำสั่งสอนหรือหลักศีลธรรมคาทอลิก นั่นคือรวมทั้งบรรดาสมรวาาส และบรรดานักบวชด้วย

DECREE NUMBER 8

Norm

Concerning

The Arrangement of the Catechumenate

CANON 788

#3. It is the responsibility of the Conference of Bishops to establish norms concerning the arrangement of the catechumens and what should be their prerogatives.

In accordance with the prescriptions of canon 788#3, the Catholic Bishops' Conference of Thailand hereby decrees that:

- 1) the catechumenate or its equivalent shall be established where necessary for adults (cf. canon 852#1). A similar provision shall be made for school-age children who have not yet been baptized;
- 2) only those persons who have received the liturgical rite of admission to the catechumenate shall be considered as catechumens;
- 3) The various steps undertaken by the candidates shall be indicated. These acts shall be signed by the candidate (s) and by the person who presided over the ceremony;
- 4) The candidate shall be integrated into a support group organized for this purpose, so that the experience of ecclesial life can be experienced;
- 5) the prerogatives for the catechumens are the following :
 - a) to be allowed Church funeral rites;
 - b) to be imparted with blessings.

กฤษฎีกา 8

ข้อกำหนดเกี่ยวกับการจัดเตรียมผู้เตรียมตัวรับศีลล้างบาป

มาตรา 788 # 3 สถาปพระสังฆราชเป็นผู้รับผิดชอบในการออกข้อกำหนดเกี่ยวกับการจัดเตรียมผู้เตรียมตัวรับศีลล้างบาป และกำหนดว่าพวกเขาควรได้รับสิทธิพิเศษอะไรบ้าง

เพื่อให้สอดคล้องกับกฎหมายพระศาสนจักรมาตรา 788 # 3 สถาปพระสังฆราชคาทอลิกแห่งประเทศไทย ประกาศว่า

- 1) ต้องจัดให้ผู้ใหญ่ที่จะสมัครใจรับศีลล้างบาปเป็นผู้เตรียมตัวรับศีลล้างบาปหรือเทียบเท่า (เทียบมาตรา 852 # 1) ส่วนเด็กในวัยเรียนที่ยังไม่ได้รับศีลล้างบาป ก็ให้ถือข้อกำหนดเดียวกันนี้
- 2) เฉพาะบุคคลที่ได้รับ “จารีตรับผู้เตรียมตัวรับศีลล้างบาป” เท่านั้น จึงจะได้รับการพิจารณาว่าเป็นผู้เตรียมตัวรับศีลล้างบาป
- 3) ผู้สมัครจะได้รับการชี้แจงถึงพิธีเตรียมตัวเป็นขั้นๆ เพื่อรับศีลล้างบาป เมื่อจบพิธีแต่ละขั้นจะต้องลงชื่อ และผู้เป็นประธานในพิธีแต่ละขั้นจะต้องลงชื่อด้วย
- 4) ผู้สมัครจะถูกรวมเข้าไปในกลุ่มที่ตั้งขึ้นมาโดยมีจุดประสงค์เพื่อให้ผู้สมัครได้รับประสบการณ์ทางด้านชีวิตของพระศาสนจักร
- 5) สิทธิพิเศษสำหรับผู้เตรียมตัวรับศีลล้างบาปมีดังนี้คือ
 - ก. มีสิทธิได้รับพิธีปลงศพในพระศาสนจักร
 - ข. มีสิทธิได้รับการอวยพรต่างๆ

DECREE NUMBER 9
Catholic Religious Education
in Schools
CANON 804

#1. The formation and education in the catholic religion provided in any school. and through various means of social communication, is subject to the authority of the Church.

It is for the Conference of Bishops to issue general norms concerning this field of Activity and for the diocesan Bishop to regulate and watch over it.

In accordance with the prescriptions of canon 804, #1, the Catholic Bishops' Conference of Thailand hereby decrees that to provide for the formation and education in the catholic religion in catholic schools, the following provisions are to be observed:

- 1) catholic school that have priests or religious on the staff must see that the same priests or religious carry out the formation and instruction in the Catholic Faith, and those responsible for the school take care that capable people teach the catholic students regularly.
- 2) regarding the qualities of the capable lay teachers who teach the catholic religion in the school must possess the certificate from the Catechetical Centre, and they must be outstanding in true doctrine and uprightness of life.

- 3) those responsible for the school are to arrange regular classes of religious instruction for their catholic students and for non Catholic students, who freely request it.
- 4) those responsible are to teach all their students in the spirit of the Gospel and accord with the doctrine of the Magisterium of the Church.

กฤษฎีกา 9

การให้การอบรมศึกษาศาสนาคาทอลิกในโรงเรียน

มาตรา 804 # 1

การให้การอบรมศึกษาศาสนาคาทอลิกในโรงเรียน โดยผ่านทางเครื่องมือสื่อสารมวลชนต่างๆ ต้องขึ้นต่ออำนาจของพระศาสนจักร เป็นหน้าที่ของสภาพระสังฆราชที่จะออกข้อกำหนดต่างๆ ไปเกี่ยวกับกิจกรรมทางด้านนี้และเป็นหน้าที่ของพระสังฆราชประมุขสังฆมณฑลที่จะควบคุมดูแลเรื่องนี้ให้ดี

เพื่อให้สอดคล้องกับกฎหมายพระศาสนจักรมาตรา 804 # 1 สภาพระสังฆราชคาทอลิกแห่งประเทศไทย ประกาศว่า การจัดอบรมและให้การศึกษาศาสนาคาทอลิกในโรงเรียนต่างๆ ของคาทอลิกนั้น ให้ถือตามเกณฑ์ ดังนี้

- 1) โรงเรียนคาทอลิกที่มีพระสงฆ์หรือนักบวชเป็นผู้บริหาร พระสงฆ์หรือนักบวชนั้นต้องให้การอบรม และสอนความเชื่อคาทอลิกด้วยตัวเองและต้อง รับผิดชอบจัดให้ผู้มีความสามารถสอนคำสอนนักเรียนคาทอลิกอย่างสม่ำเสมอ
- 2) ครูคำสอนฆราวาสที่จะสอนเรื่องศาสนาคาทอลิกในโรงเรียนนั้นต้องมีคุณสมบัติ ดังนี้คือ
 - ได้รับใบประกาศนียบัตรจากศูนย์คำสอน
 - เด่นในเรื่องข้อคำสอนที่แท้จริง
 - มีชีวิตที่ซื่อตรง
- 3) ผู้รับผิดชอบโรงเรียนต้องจัดให้มีการสอนคำสอนในชั้นเรียนให้กับนักเรียนที่ไม่ใช่คาทอลิกแต่สมัครใจเรียนเอง
- 4) ผู้รับผิดชอบในเรื่องการสอนต้องสอนบรรดานักเรียนให้มีจิตตารมณ์ของพระวรสารและให้สอดคล้องกับพระอาจารย์อนุภาพของพระศาสนจักร (Magisterium)

DECREE NUMBEL 10
Manner of Conferring Baptism
CANON 854

Baptism is to be conferred either by immersion or by pouring, in accordance with the provisions of the Conference of Bishops.

In accordance with the prescriptions of canon 854, the Catholic Bishops' Conference of Thailand hereby decrees that baptism is to be conferred by pouring. If immersion is desired permission must be had from the Bishop of the place of baptism.

กฤษฎีกา 10

พิธีโปรดศีลล้างบาป

มาตรา 854 พิธีโปรดศีลล้างบาป จะใช้วิธีจุ่มน้ำก็ได้ให้สอดคล้องกับกฎเกณฑ์ของสภาพระสังฆราช

เพื่อให้สอดคล้องกับกฎหมายพระศาสนาจักรมาตรา 854 สภาพระสังฆราชคาทอลิกแห่งประเทศไทย ประกาศว่าพิธีโปรดศีลล้างบาปให้ใช้วิธีเทน้ำ ถ้าต้องการใช้วิธีจุ่มน้ำต้องได้รับอนุมัติจากพระสังฆราชประมุขของสถานที่ที่จะทำพิธีโปรดศีลล้างบาปก่อน

DECREE NUMBER 11

Preparation and Investigation

Before Marriage

CANON 1067

The Conference of Bishops is to lay down norms concerning the questions to be asked of the parties, the publication of marriage banns, and the other appropriate means of enquiry to be carried out before marriage. Only when he has carefully observed these norms may the parish priest assist at a marriage.

In accordance with the prescriptions of canon 1067, the Catholic Bishops' Conference of Thailand hereby decrees that the followings are to be observed before assisting at a marriage:

- 1) use the investigation form prescribed by the Bishops' Conference of Thailand.
- 2) the investigation must be done at least one month before the marriage.
- 3) the marriage banns are to be published on at least two Sundays consecutively, even in the case of marriages between Catholics and non-Catholics, and also in cases of validation of marriage, unless there is sufficient reason for doing otherwise, but this decision is at the discretion of the Bishop of the place where the parties have domicile.

กฤษฎีกา 11

การเตรียมและการสอบสวนก่อนการรับศีลสมรส

มาตรา 1067 สถาปพระสังฆราชจะต้องเป็นผู้กำหนดคำถามต่างๆ ที่จะสอบถามคู่สมรส การประกาศสมรส และวิธีการอื่นๆ ที่เหมาะสมในการสอบสวนก่อนการสมรส เมื่อได้ทำตามข้อกำหนดต่างๆ นี้ด้วยความเอาใจใส่แล้ว เจ้าอาวาสจึงจะโปรดศีลสมรสได้

เพื่อให้สอดคล้องกับกฎหมายพระศาสนจักร มาตรา 1067 สถาปพระสังฆราชคาทอลิกแห่งประเทศไทย ประกาศว่า ก่อนที่จะโปรดศีลสมรสให้ทำตามกฎเกณฑ์ต่างๆ ดังต่อไปนี้

- 1) ให้ใช้แบบสอบสวนที่สถาปพระสังฆราชคาทอลิกแห่งประเทศไทยกำหนด*
- 2) การสอบสวนให้กระทำก่อนการสมรสอย่างน้อยหนึ่งเดือน
- 3) ให้มีการประกาศสมรสในวันอาทิตย์อย่างน้อยสองครั้งต่อกัน แม้ในกรณีที่คู่สมรสต่างคนต่างถือศาสนาของตน รวมทั้งกรณีแต่งงานไม่ถูกต้องและอยากจัดการให้ถูกต้อง เว้นแต่ว่ามีเหตุผลสมควรเป็นอย่างอื่น ทั้งนี้ ให้ขึ้นอยู่กับดุลยพินิจของพระสังฆราชประมุขของสถานที่ที่คู่สมรสมีภูมิลำเนา

* ดูภาคผนวกที่ 1 ด้านหลัง

DECREE NUMBER 12

Minimum age for Marriage

CANON 1083

#2. The Conference of Bishops may establish a higher age for the lawful celebration of marriage.

In accordance with the prescriptions of canon 1083 #2, the Catholic Bishops' Conference of Thailand hereby decrees that the minimum age for a lawful marriage before the Catholic Church in Thailand shall be 17 years complete for both parties.

In particular cases, the local Ordinary may dispense from this decree after having consulted with the pastor (s) of the Catholic party or parties (cf. canon 88).

กฤษฎีกา 12

อายุขั้นต่ำของผู้รับศีลสมรส

มาตรา 1083 # 2 สภาพระสังฆราชอาจกำหนดอายุที่สูงขึ้นสำหรับการประกอบพิธีสมรสที่ชอบด้วยกฎหมาย

เพื่อให้สอดคล้องกับกฎหมายพระศาสนจักรมาตรา 1083 # 2 สภาพระสังฆราชคาทอลิกแห่งประเทศไทยประกาศว่า อายุขั้นต่ำสำหรับการสมรสที่ชอบด้วยกฎหมาย คือ อายุ 17 ปีบริบูรณ์ของทั้งฝ่ายชายและฝ่ายหญิง

ในบางกรณี พระสังฆราชประมุขท้องถิ่นอาจยกเว้นให้พ้นจากข้อกำหนดนี้ได้ โดยปรึกษากับเจ้าอาวาสของฝ่ายคาทอลิก (เทียบมาตรา 88)

DECREE NUMBER 13
Declarations and Promises
in case of Mixed Marriage

CANON 1126

It is for the Conference of Bishops to prescribe the manner in which these declarations and promises, which are always required, are to be made, and to determine how they are to be established in the external forum, and how the non-catholic party is to be informed of them.

In accordance with the prescriptions of canon 1126, the Catholic Bishops' Conference of Thailand hereby decrees as follows:

- 1) the Catholic party is to declare that he or she is prepared to remove dangers of defecting from the faith, and is to make a sincere promise to do all in his or her power in order that all the children be baptized and brought up in the Catholic Church, the manner of these declarations are to be made in writing before the parish or his delegated priest;
- 2) the other party is to be informed in good time of these promises to be made by the Catholic party, so that it is certain that he or she is truly aware of the promise and of the obligation of the Catholic party, he or she is to sign the name

before the parish priest or his delegated priest showing he or she recognizes the declaration and promise of the catholic party;

- 3) both parties are to be instructed about the purposes and essential properties of marriage by the parish priests or the person duly delegated;
- 4) the above mentioned norms are to be applied also the case of disparity of worship.

กฤษฎีกา 13

คำประกาศและคำมั่นสัญญาต่างๆ ในกรณีของการสมรสระหว่างฝ่ายคาทอลิกกับฝ่ายที่รับศีลล้างบาปแต่ไม่เป็นคาทอลิก

มาตรา 1126 สภาพระสังฆราชจะต้องกำหนดวิธีการซึ่งจะทำให้การประกาศ และคำมั่นสัญญาต่างๆ ซึ่งเป็นข้อเรียกร้องเสมอนั้นได้ถูกทำให้สำเร็จไปและต้องกำหนดว่าจะแสดงออกมาในขอบเขตภายนอกอย่างไร รวมทั้งจะทำอย่างไรเพื่อให้ฝ่ายที่ไม่ใช่คาทอลิกได้รับทราบ

เพื่อให้สอดคล้องกับกฎหมายพระศาสนจักรมาตรา 1126 สภาพระสังฆราชคาทอลิกแห่งประเทศไทย ประกาศดังต่อไปนี้

- 1) ฝ่ายคาทอลิกจะต้องประกาศว่า เขาหรือเธอจะพยายามขจัดอันตรายใดๆ อันอาจทำให้เสียความเชื่อ และสัญญาด้วยใจจริงว่าจะพยายามสุดกำลังให้บุตรทุกคนได้รับศีลล้างบาป และรับการอบรมในศาสนาคาทอลิก วิธีการประกาศนี้ต้องทำเป็นลายลักษณ์อักษรต่อเจ้าอาวาส หรือพระสงฆ์ที่ได้รับมอบอำนาจจากเจ้าอาวาส
- 2) ฝ่ายที่ไม่เป็นคาทอลิกจะต้องได้รับการแจ้งให้ทราบถึงคำมั่นสัญญาของคาทอลิกในเวลาที่เหมาะสม เพื่อว่าเขาหรือเธอจะได้รับทราบถึงคำมั่นสัญญาและภาระหน้าที่ของฝ่ายคาทอลิก และเขาหรือเธอจะต้องลงนามต่อหน้าเจ้าอาวาสหรือผู้ที่ได้รับมอบอำนาจจากเจ้าอาวาส เพื่อแสดงว่าเขาหรือเธอรับรู้คำประกาศและคำมั่นสัญญาของฝ่ายคาทอลิก*
- 3) ทั้งสองฝ่ายจะต้องได้รับการอบรมสั่งสอนในเรื่องจุดประสงค์ของการสมรส คุณสมบัติที่สำคัญๆ ของการสมรส โดยเจ้าอาวาสเองหรือบุคคลที่ได้รับมอบอำนาจในด้านนี้
- 4) ข้อกำหนดข้างบนนี้ให้ประยุกต์ใช้กับการสมรสแบบต่างคนต่างถือศาสนาของตน (Disparity of worship) ด้วย

* คำมั่นสัญญาแบบที่สภาพระสังฆราชฯ รับรองให้ดูภาพผนวกที่ 2 ด้านหลังนี้

DECREE NUMBER 14

Holy Days of Obligation

CANON 1246

2. However, the Conference of Bishops may, with the prior approval of the Apostolic See, suppress certain holy days of obligation or transfer them to a Sunday.

In accordance with the prescriptions of canon 1246#2, the Catholic Bishops' Conference of Thailand hereby decrees that the holy days of obligation to be observed in Thailand are : all Sundays of the year, Christmas day. The feasts of the Epiphany, the Ascension of Christ, the Body and Blood of Christ, the Assumption, the feast of the Apostles SS. Peter and Paul, and the feast of all Saints are transferred to the Sundays following.

The other feasts listed in canon 1246#1 will not be observed as holy days of obligation : the feast of Mary the Mother of God, the Immaculate Conception and the feast of St. Joseph.

N.B. If the feast of Mary the Mother of God, the Immaculate Conception and the feast of St. Joseph are transferred to the Sunday following, they will coincide with other Feasts and with a Sunday of lent.

กฤษฎีกา 14

วันฉลองบั้งคับ

มาตรา 1246 # 2 อย่างไรก็ตาม สภาพระสังฆราชอาจจะยุบวันฉลองบั้งคับบางวันไป หรืออาจจะเลื่อนวันฉลองบั้งคับไปเป็นวันอาทิตย์ ทั้งนี้ต้องได้รับอนุมัติจากสันตะสำนักก่อน

เพื่อให้สอดคล้องกับกฎหมายพระศาสนจักรมาตรา 1246 # 2 สภาพระสังฆราชคาทอลิกแห่งประเทศไทย ประกาศว่า “วันฉลองบั้งคับตรงวัน คือ ทุกวันอาทิตย์ตลอดปี และวันพระคริสตสมภพ ส่วนวันฉลองบั้งคับอื่นๆ ได้แก่ วันสมโภชพระคริสตเจ้าแสดงองค์ สมโภชพระเยซูเจ้าเสด็จขึ้นสวรรค์ สมโภชนักบุญเปโตรและเปาโล และสมโภชนักบุญทั้งหลาย ให้เลื่อนฉลองอาทิตย์ถัดไป

วันฉลองบั้งคับอื่นๆ ที่มาตรา 1246 # 1 ระบุไว้ให้ถือเป็นวันฉลองสำคัญและไม่บั้งคับ ได้แก่ วันสมโภชพระนางมารีย์พระชนนีพระเป็นเจ้า วันสมโภชพระนางมารีย์ผู้ปฏิสนธินิรมล และวันสมโภชนักบุญยอแซฟ

ข้อสังเกต : วันสมโภชพระนางมารีย์พระชนนีพระเป็นเจ้า วันสมโภชพระนางมารีย์ผู้ปฏิสนธินิรมล และวันสมโภชนักบุญยอแซฟ ไม่ถูกกำหนดให้เป็นวันฉลองบั้งคับสำหรับประเทศไทย อาจฉลองตรงวันหรือวันเสาร์ถัดไปได้ ถ้าเลื่อนไปวันอาทิตย์ถัดไปก็จะไปตรงกับวันฉลองอื่นๆ หรือไปตรงกับวันอาทิตย์ในเทศกาลมหาพรต

DECREE NUMBER 15

Fast and Abstinence

CANON 1253

The Conference of Bishops can determine more particular ways in which fasting and abstinence are to be observed. In place of abstinence or fasting it can substitute, in whole or in part, other forms of penance, especially works of charity and exercises of piety.

In accordance with the prescriptions of canon 1253, the Catholic Bishops' Conference of Thailand hereby decrees the other forms of penance to take the place of abstinence or fasting as follows :

- 1) doing other acts of devotion, such as the Way of the Cross, visiting the Blessed Sacrament, saying the Rosary;
- 2) performing acts of charity, such as giving alms, visiting the sick;
- 3) abstaining from food or from something we usually enjoy doing e.g., abstaining from alcoholic drinks or from smoking.

กฤษฎีกา 15

การอดเนื้อและอดอาหาร

มาตรา 1253 สถาพระสังฆราชสามารถกำหนดแนวทางพิเศษให้ปฏิบัติตามในเรื่องของการอดเนื้อและอดอาหาร โดยการทำกิจชดเชยใช้โทษบาปอื่นๆ เฉพาะอย่างยิ่งการปฏิบัติกิจเมตตาปราณีและปฏิบัติกิจศรัทธา ทดแทนการอดเนื้อและอดอาหารบางส่วนหรือทั้งหมดก็ได้

เพื่อให้สอดคล้องกับกฎหมายพระศาสนจักรมาตรา 1253 สถาพระสังฆราชคาทอลิกแห่งประเทศไทย ประกาศว่า ให้ทำกิจชดเชยใช้โทษบาปอื่นๆ ทดแทนการอดเนื้อและอดอาหารดังต่อไปนี้

- 1) ปฏิบัติกิจศรัทธาแบบอื่นๆ เช่น เดินรูป 14 ภาพ ฝ่าศีลมหาสนิท สวดส่ายประจำ ฯลฯ
- 2) ปฏิบัติกิจเมตตาปราณี เช่น ให้ทานคนจน เยี่ยมคนป่วย ฯลฯ
- 3) งดเว้นอาหาร หรือสิ่งที่เคยปฏิบัติเป็นประจำ เช่น งดดื่มสุราและเบียร์ งดสูบบุหรี่

DECREE NUMBER 16

Collections

CANON 1265

- #2. The Conference of Bishops can draw up rules regarding collections, which must be observed by all. Including those from their foundation are called and are “mendicants”

In accordance with the prescriptions of canon 1265#2, the Catholic Bishops’ Conference of Thailand hereby decrees that the following norms on fundraising must be observed:

- 1) all private juridical or physical persons must have the written permission of their own Ordinary and of the local Ordinary;
- 2) in seeking permissions both from their own Ordinary and the local Ordinary, the purpose, the means, the time and place must be put in writing with the request;
- 3) those who requested have to send a report of the collection to their proper Ordinaries if they are of diocesan right;
- 4) these norms are not to be applied to mendicant religious, unless they wish to collect money for purposes other than their sustenance

กฤษฎีกา 16

การเรียไร

มาตรา 1265 # 2 สถาพระสังฆราชสามารถร่างกฎเกณฑ์เกี่ยวกับการเรียไรขึ้นมาซึ่งทุกคนต้อง
ถือตามรวมทั้งบรรดาสมาชิกในคณะนักพรตภิกขุ (mendicants) ด้วย

เพื่อให้สอดคล้องกับกฎหมายพระศาสนาจักรมาตรา 1265 # 2 สถาพระสังฆราชคาทอลิกแห่ง
ประเทศไทย ประกาศว่า ในการเรียไรต่างๆ ให้ถือตามเกณฑ์ต่างๆ ต่อไปนี้

- 1) บุคคลหรือนิติบุคคลทั้งหมดที่จะทำการเรียไรได้ ต้องได้รับการอนุมัติเป็นลายลักษณ์อักษร
จากพระสังฆราชของตน และจากพระสังฆราชประจำท้องถิ่นที่จะทำการเรียไรเสียก่อน
- 2) ในการขออนุมัติทั้งจากพระสังฆราชของตน และจากพระสังฆราชประจำท้องถิ่นที่จะไปทำการ
เรียไรนั้น ให้แจ้งวัตถุประสงค์ วิธีการ กำหนดเวลาและสถานที่อย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษรใน
ใบคำร้องนั้น
- 3) ผู้ขอเรียไรที่ได้รับอนุมัติอย่างถูกต้อง เมื่อทำจบครบแล้วให้ส่งบัญชีเรียไรแก่พระสังฆราชของตน
ถ้าเขาขึ้นตรงต่อสังฆมณฑล
- 4) สำหรับคณะนักพรตภิกขุ ที่อาศัยจากคนบริจาคในการเลี้ยงชีพ (mendicant religious)
ไม่ต้องถือตามกฎเกณฑ์ต่างๆ ข้างบนนี้ เว้นแต่พวกเขาจะเรียไร เพื่อจุดประสงค์อื่นนอกเหนือไป
จากการยังชีพของพวกเขา

DECREE NUMBER 17

Acts of Extraordinary

Administration

CANON 1277

In carrying out acts of administration which, in the light of the financial situation of the diocese, are of major importance, the diocesan Bishop must consult the finance committee and the college of consultors. For acts of extraordinary administration, except in cases expressly provided for in the universal law or stated in the documents of foundation, the diocesan Bishop needs the consent of the committee and of the college of consultors. It is for the Conference of Bishops to determine what are to be regarded as acts of extraordinary administration.

In accordance with the prescriptions of canon 1277, the Catholic Bishops' Conference of Thailand hereby decrees that the following acts of administration will be considered as acts of extraordinary administration and therefore will be subject to the limitations of canons which regulate such acts :

- 1) acts which, according to the prescriptions of the Code of Canon Law, require the approval or the advice of certain groups or advisors;
- 2) acts of alienation of property, which include : sale of church land and

- buildings, entering into long-term loans or mortgages bonds or debentures, transfer of corporate ownership to lay boards (these acts are also subject to the limitations of canon 1292 ss);
- 3) acts which endanger the patrimony of a juridical person (these acts are also subject to the limitations of canon 1292ss);
 - 4) acceptance or refusal of an inheritance, a bequest, a donation or foundation because of long-term obligations;
 - 5) leasings or renting properties for longer than six years (these acts are also subject to the prescriptions of canon 1297);
 - 6) purchasing of real estate;
 - 7) opening of a cemetery;
 - 8) construction of new buildings or extensive repairs on old buildings;
 - 9) establishment of a school or institution.

กฤษฎีกา 17

การดำเนินกิจการพิเศษ

มาตรา 1277 ในการดำเนินกิจกรรมต่างๆ ที่ถือว่า มีความสำคัญมากตามฐานะทางด้านการเงินของสังฆมณฑลนั้น พระสังฆราชประมุขสังฆมณฑลจะต้องปรึกษาคณะกรรมการฝ่ายการเงินและทรัพย์สิน และคณะที่ปรึกษา ส่วนการดำเนินกิจการพิเศษ ยกเว้นกรณีที่กฎหมาย สากล ระบุไว้ชัดเจน หรือกรณีของมูลนิธิที่มีเอกสารระบุไว้ พระสังฆราชประมุขสังฆมณฑล ต้อง ได้รับความเห็นชอบจาก คณะกรรมการฝ่ายการเงินและทรัพย์สิน และคณะที่ปรึกษาเป็น หน้าที่ของสภาพระสังฆราชจะกำหนดว่าการดำเนินกิจการพิเศษมีอะไรบ้าง

เพื่อให้สอดคล้องกับกฎหมายพระศาสนจักรมาตรา 1277 สภาพระสังฆราชคาทอลิกแห่งประเทศไทย ประกาศว่า การดำเนินกิจการต่างๆ ดังต่อไปนี้ ถือเป็นกิจการพิเศษซึ่งจะต้อง ขึ้นอยู่กับข้อจำกัดของมาตราต่างๆ ที่ควบคุมเรื่องเหล่านี้ ได้แก่

- 1) กิจการต่างๆ ที่ประมวลกฎหมายพระศาสนจักร ระบุว่าต้องได้รับความเห็นชอบหรือ ต้อง ขอคำแนะนำต่างๆ
- 2) การขายทรัพย์สินสมบัติ เช่น ขายที่ดิน หรือสิ่งปลูกสร้างของวัด การทำสัญญากู้ยืมหรือ จำนองพันธบัตรหรือใบหุ้นของบริษัทเป็นเวลายาวนาน การเปลี่ยนกรรมสิทธิ์บริษัทของ วัดไปให้คณะกรรมการที่เป็นฆราวาส (การทำเช่นนี้ยังต้องขึ้นต่อข้อจำกัดของมาตรา 1292 อีกด้วย)
- 3) กิจการต่างๆ ที่อาจก่อให้เกิดความเสียหายต่อศาสนสมบัติที่นิติบุคคลต่างๆ เป็นเจ้าของ (กิจการนี้ ยังต้อง ขึ้นต่อข้อจำกัดของมาตรา 1292 อีกด้วย)
- 4) การรับหรือการปฏิเสธมรดก พินัยกรรมยกมรดกให้ กองบริจาคหรือกองทุนนิธิที่มีพันธะ ผูกพันยาวนาน
- 5) ให้เช่าหรือเงินค่าเช่าทรัพย์สินสมบัติที่กินเวลายาวนานกว่า 6 ปี (การทำดังนี้ ยังต้องขึ้นต่อ กฎหมายมาตรา 1297 ด้วย)
- 6) การซื้อที่ดินและสิ่งก่อสร้าง (real estate)
- 7) การเปิดสุสาน

8) การก่อสร้างตึกใหม่หรือการซ่อมแซมต่อเติมตึกเก่า

9) การก่อสร้างโรงเรียนหรือสถาบัน

DECREE NUMBER 18

Alienation of Church Property

CANON 1292

- #1. Without prejudice to the provision of canon 638#3, when the amount of the goods to be alienated is between the minimum and maximum sums to be established by the Conference of Bishops for its region, the competent authority in the case of juridical persons not subject to the diocesan Bishop is determined by the juridical person's own statutes. In other cases, the competent authority is the diocesan Bishop acting with the consent of the finance committee, of the college of consultants, and of any interested parties. The diocesan Bishop needs the consent of these same persons to alienate goods which belong to the diocese itself.
- #2. The permission of the Holy See also is required for the valid alienation of goods whose value exceeds the maximum sum, or if it is a question of the alienation of something given to the Church by reason of a vow, or of objects which are precious by reason of their artistic or historical significance.
- #3. When a request is made to alienate goods which are divisible, the request must state what parts have already been alienated; otherwise, the permission is in valid.
- #4. Those who must give advice about or consent to the alienation of goods are not to give this advice or consent until they have first been informed precisely both

about the economic situation of the juridical person whose goods it is proposed to alienate and about alienations which have already taken place.

In accordance with the prescriptions of canon 1292, the Catholic Bishops' Conference of Thailand hereby decrees that for selling the goods in amounts of Less than 500,000 Baht (US \$ 20,000), the diocesan Bishop may carry out these acts on his own. Acts between 500,000 Baht (US \$ 20,000) and 25,000,000 Baht (US \$ 1,000,000) : the diocesan Bishop needs the consent of the Finance Committee and the College of Consultors. Acts over 25,000,000 Baht (US \$ 1,000,000) : the consent of the Holy See is also required before the transaction can be validly concluded.

กฤษฎีกา 18

การขายศาสนสมบัติ

- มาตรา 1292 # 1 โดยไม่ตัดสิทธิ์ที่กล่าวไว้ในมาตรา 638 # 3 เมื่อจำนวนทรัพย์สินที่จะขายอยู่ในระหว่างวงเงินต่ำสุดกับวงเงินสูงสุด ซึ่งสภาพระสังฆราชจะต้องเป็นผู้กำหนดให้ใช้ในภาคปกครองนั้น ผู้มีอำนาจในการกำหนดวงเงินสำหรับนิติบุคคลที่ไม่ขึ้นตรงต่อพระสังฆราชประมุขสังฆมณฑลขึ้นอยู่กับธรรมนูญของนิติบุคคลนั้นเอง ส่วนกรณีอื่นๆ ผู้มีอำนาจคือ พระสังฆราชประมุขสังฆมณฑลที่กระทำไปโดยความเห็นชอบของคณะกรรมการฝ่ายการเงินและทรัพย์สินกับของคณะที่ปรึกษาและของฝ่ายทั้งหลายที่เกี่ยวข้อง พระสังฆราชประมุขสังฆมณฑลต้องการความเห็นชอบจากคณะบุคคลเดียวกันเหล่านั้นด้วยในการขายทรัพย์สินซึ่งเป็นของสังฆมณฑลเอง
- #2 การขายทรัพย์สินที่มีมูลค่าเกินวงเงินสูงสุด หรือการขายบางสิ่งที่ได้มาจากการมอบให้พระศาสนจักรโดยถือตามคำปฏิญาณหรือการขายวัตถุสิ่งของที่มีค่าในด้านศิลปะ หรือทรงคุณค่าทางด้านประวัติศาสตร์ต้องได้รับอนุมัติจากสันตะสำนักก่อนจึงจะถือว่าถูกต้อง
- #3 เมื่อคำร้องเพื่อขออนุมัติไปถึงการขายทรัพย์สินที่แบ่งสันปันส่วนได้ ในใบคำร้องต้องระบุว่าส่วนไหนที่ได้ขายไปแล้วบ้าง มิฉะนั้น การอนุมัตินั้นถือว่าเป็นโมฆะ
- #4 บุคคลเหล่านั้นมีหน้าที่ให้คำแนะนำหรือให้ความเห็นชอบในเรื่องการขายทรัพย์สินจะต้องไม่ให้คำแนะนำหรือให้ความเห็นชอบจนกว่าพวกเขาจะได้รับการแจ้งให้ทราบสถานะทางด้านเศรษฐกิจที่แท้จริงของนิติบุคคลที่เสนอขายทรัพย์สินนั้น และเกี่ยวกับการขายต่างๆ ที่เคยทำไปแล้ว

เพื่อให้สอดคล้องกับกฎหมายพระศาสนจักรมาตรา 1292 สภาพระสังฆราชคาทอลิกแห่งประเทศไทย ประกาศว่า สำหรับการขายทรัพย์สินที่มีจำนวนเงินต่ำกว่า 500,000 บาท พระสังฆราชประมุขสังฆมณฑลสามารถทำได้เลย ถ้าหากอยู่ในระหว่างวงเงิน 500,000-25,000,000 บาท พระสังฆราชประมุขสังฆ

มณฑลต้องได้รับความเห็นชอบจากคณะกรรมการฝ่ายการเงินและทรัพย์สิน และของคณะที่ปรึกษา แต่
หากเป็นเงินมากกว่า 25,000,000 บาทขึ้นไป ต้องได้รับความเห็นชอบจากสันตะสำนักด้วย

DECREE NUMBER 19

Leasing of Ecclesiastical Immovable Property

CANON 1297

It is the duty of the Conference of Bishops, taking into account the local circumstances, to determine norms about the leasing of ecclesiastical goods, especially about permission to be obtained from the competent ecclesiastical authority.

In accordance with the prescriptions of canon 1297, the Catholic Bishops' Conference of Thailand hereby decrees that the following norms shall be observed when it is question of leasing or renting ecclesiastical goods:

- 1) The leasing of ecclesiastical property, when the lease extends over a period of six years, constitutes an act of extraordinary administration, and is subject to the prescriptions of canon 1277, or, in the case of institutes of consecrated life, of canon 638#1.
- 2) Any leasing or renting of ecclesiastical property should be done in writing, observing all applicable civil and particular laws.
- 3) Normally, the Church property shall not be leased for less than the current comparable rates. If, however, in particular circumstances, the property is to be leased for less than these rates, the written permission of the Ordinary is to be

obtained beforehand, except in the case of institutes of consecrated life of pontifical right where permission of the major superior shall be obtained.

- 4) If the total amount of rent to be paid exceeds the maximum amount determined for the region for acts of alienation of ecclesiastical goods. and if the leases has a duration of more than nine years, the permission of the Holy See is also to be obtained beforehand.

กฤษฎีกา 19

การให้เช่าศาสนสมบัติที่เป็นอสังหาริมทรัพย์

มาตรา 1297 เป็นหน้าที่ของสภาพระสังฆราชที่จะออกข้อกำหนดเกี่ยวกับการให้เช่าศาสนสมบัติ โดยพิจารณาจากสภาพแวดล้อมของท้องถิ่นนั้น เฉพาะอย่างยิ่งเกี่ยวกับการอนุมัติที่จะต้องได้รับจากผู้มีอำนาจในพระศาสนจักร

เพื่อให้สอดคล้องกับกฎหมายพระศาสนจักรมาตรา 1297 สภาพระสังฆราชคาทอลิกแห่งประเทศไทย ประกาศว่า การให้เช่าหรือค่าเช่าศาสนสมบัติต้องถือตามกฎเกณฑ์ต่างๆ ต่อไปนี้

- 1) การให้เช่าศาสนสมบัติเป็นระยะเวลายาวนานกว่า 6 ปี ที่เราถือว่าเป็นการดำเนินกิจการพิเศษ ต้องขออนุมัติและต้องขึ้นกับมาตรา 1277 ด้วย หรือในกรณีของสถาบันนักบวชก็ให้ขึ้นกับมาตรา 638 # 1
- 2) การให้เช่าหรือเงินค่าเช่าศาสนสมบัติใดๆ ต้องทำเป็นลายลักษณ์อักษรโดยยึดถือกฎหมายบ้านเมืองและกฎหมายท้องถิ่นมาประยุกต์ใช้
- 3) ตามปกติแล้ว จะต้องไม่ให้เช่าศาสนสมบัติในราคาที่น้อยกว่าราคาที่เป็นจริงในขณะนั้น อย่างไรก็ตาม ในบางกรณีอาจให้เช่าศาสนสมบัติต่ำกว่าราคาที่เป็นจริงได้ แต่ต้องได้รับจากพระสังฆราชก่อน ยกเว้นในกรณีของสถาบันนักบวชที่ขึ้นตรงต่อสันตะสำนักซึ่งจะต้องได้รับอนุมัติจากมหาอัครการก่อน
- 4) ถ้าจำนวนเงินค่าเช่าศาสนสมบัติทั้งหมดเกินวงเงินสูงสุดที่กำหนดใช้ในภาคพระศาสนจักรนั้น และถ้าการให้เช่ามีระยะยาวนานกว่า 9 ปี ต้องได้รับอนุมัติจากสันตสำนักก่อน

DECREE NUMBER 20
Lay Judges in Ecclesiastical
Tribunals

CANON 1421

- #2. The Episcopal conference can permit that lay persons also be appointed judges. Where necessity suggests, one of these can be chosen in forming a college of judges.

In accordance with the prescription of canon 1421#2, the Catholic Bishops' Conference of Thailand hereby decrees that where it is opportune to do so, lay person who have the necessary qualifications as outlined in the law, may be appointed judges in Church courts, to be part of a Collegial Tribunal.

กฤษฎีกา 20

ผู้วินิจฉัยฆราวาสในพระศาสนจักร

มาตรา 1421 # 2 สภาพระสังฆราชสามารถอนุมัติให้ฆราวาสให้ได้รับแต่งตั้งเป็นผู้วินิจฉัยได้ คนหนึ่ง
ในพวก เขาจะได้รับเลือกเป็นคณะผู้วินิจฉัยในที่ที่เห็นว่าจำเป็น

เพื่อให้สอดคล้องกฎหมายพระศาสนจักรมาตรา 1421 # 2 สภาพระสังฆราชคาทอลิกแห่งประเทศไทยประกาศว่าที่ใดเห็นว่าเหมาะสมจะทำเช่นนั้น ก็อาจจะแต่งตั้งผู้วินิจฉัยที่เป็นฆราวาส ซึ่งมีคุณสมบัติต่างๆ ตามที่กฎหมายระบุไว้ในพระศาสนจักรได้ ให้เป็นส่วนหนึ่งของคณะผู้วินิจฉัย

DECREE NUMBLE 21

One Judge in Matrimonial Cases

CANON 1425

- #1. The following matters are reserved to a collegiate tribunal of three of three judges, any contrary custom being reprobated:
- 1^o contentious cases:
- a) concerning the bond of sacred ordination;
 - b) concerning the bond of marriage, without prejudice to the provisions of canon 1686;
- 2^o penal cases:
- a) for offences which can carry the penalty of dismissal from the clerical state;
 - b) concerning the imposition or declaration of an excommunication.
- #2. The Bishop can entrust the more difficult cases or those of greater importance to the judges.
- #3. The judicial Vicar is to assign judges in order by rotation to hear the individual cases, unless in particular cases the Bishop has decided otherwise.
- #4. In a trial at first instance, if it should happen that it is impossible to constitute a college of judges, the Episcopal Conference can for as long as the impossibility persists, permit the Bishop to entrust cases to a sole clerical judge. Where possible, the sole judge is to associate with himself an assessor and an audior.

- #5. One judges have been designated, the judicial Vicar is not to replace them, except for a very grave reason, which must be expressed in a decree.

In accordance with the prescriptions of canon 1425, the Catholic Bishop' Conference of Thailand hereby decrees that when it is not possible to constitute a Collegial Tribunal of three judges in first instance for the adjudication of marriage nullity cases, the case may be entrusted to one clerical judge, who, where possible, shall be assisted by an assessor and an auditor.

กฤษฎีกา 21

ผู้วินิจฉัยคนเดียวในกรณีเกี่ยวกับการสมรส

มาตรา 1425 # 1 ในเรื่องต่างๆ ต่อไปนี้ ให้ใช้คณะผู้วินิจฉัยอย่างน้อย 3 คน ขนบธรรมเนียมประเพณีใดๆ ที่ตรงข้ามให้เพิกถอนไป กล่าวคือ

ก. คดีความแพ่ง

ก.1 เกี่ยวข้องกับพันธะของศิลปินนักแสดงสิทธิ์

ก.2 เกี่ยวข้องกับพันธะของการสมรส ยกเว้นที่มีกล่าวไว้ในมาตรา 1686

ข. คดีความอาญา

ข.1 เกี่ยวข้องกับการกระทำผิดซึ่งต้องได้รับบทลงโทษของการขับออกจากสถานะสมณะ

ข.2 เกี่ยวข้องกับการกำหนดหรือการประกาศโทษของการขับออกจากพระศาสนจักร

2 พระสังฆราชสามารถมอบหมายกรณีที่มีความยาวมากๆ หรือกรณีที่มีความสำคัญมากๆ ให้อยู่ใน การตัดสินของคณะผู้วินิจฉัยสามคนหรือห้าคน

3 ผู้อำนวยการสำนักงานวินิจฉัยคดี (The Judicial Vicar) จะต้องมอบหมายให้กับบรรดาผู้วินิจฉัย เข้าฟังคดีความต่างๆ หมุนเวียนกันไป เว้นแต่ว่าในบางคดีพระสังฆราชได้ตัดสินเป็นอย่างอื่น

4 ในการพิจารณาคดีที่ศาลชั้นต้น ถ้าเป็นไปได้ที่จะแต่งตั้งคณะผู้วินิจฉัยขึ้นมา สถาปพระสังฆราช สามารถอนุมัติพระสังฆราชแต่ละองค์ให้มอบหมายคดีความต่างๆ กับผู้วินิจฉัยคนเดียวที่เป็นสมณะ ได้ ตราบเท่าที่ความเป็นไปไม่ได้ยังคงมีอยู่ อย่างไรก็ตาม ในที่ทำได้ให้แต่งตั้งผู้ช่วยวินิจฉัย (assessor) คนหนึ่งและผู้ตรวจสอบคดี (auditor) อีกคนหนึ่งร่วมกับผู้วินิจฉัยคนเดียวนั้น

5 เมื่อมีการกำหนดตัวผู้วินิจฉัยไปแล้ว ผู้อำนวยการสำนักงานวินิจฉัยคดีจะไม่เข้ามารับหน้าที่แทนพวกเขา ยกเว้นเมื่อมีเหตุผลหนักหน่วงมาก ซึ่งต้องประกาศกฤษฎีกาออกมาอย่างชัดเจน

เพื่อให้สอดคล้องกับกฎหมายพระศาสนจักรมาตรา 1425 สภาพระสังฆราชคาทอลิกแห่งประเทศไทย
ประกาศว่า ในสังฆมณฑลใดที่ไม่สามารถแต่งตั้งคณะผู้วินิจฉัย 3 คน ในศาลชั้นต้นเพื่อพิจารณาคดีความ
เป็นโมฆะของการสมรสได้ ให้มอบหมายคดีนี้แก่ผู้วินิจฉัยคนเดียวที่เป็นสมณะ โดยมีผู้ช่วยวินิจฉัย
(assessor) คนหนึ่งและผู้ตรวจสอบคดี (auditor) อีกคนหนึ่งเป็นผู้ช่วย เท่าที่จะเป็นไปได้